

Poema de Mo Malone, versionado por Albert Torés en homenaje a Vicente Aleixandre

SON

No rhyme can contain this emotion,
no stanza hold the pain.
How can I explain the need
not to breathe?
Or find the strength to wake
and be and do?
What do I do?
I cannot fade!
Even though that is my wish,
for without you I am lost.
But I must breathe,
I must wake and I must do,
at least today.
For you are here,
in your brother's moves,
in your sister's smile,
in your mother's shattered heart,
she who gave you life.
My tears are barbed,
my existence depends upon a breath.
I must take that breath,
for them, for you.

HIJO

Ninguna rima puede controlar esta emoción,
ninguna estrofa oculta el dolor.
¿Cómo puedo explicar la necesidad de no respirar?
¿O encontrar la fuerza para despertar
y ser y hacer?
¿Qué debo hacer?
¡No puedo desaparecer!
aunque ese sea mi deseo,
Porque sin ti estoy perdido.

Pero debo respirar,
debo despertar y debo hacer,
al menos hoy.
Mi hijo, estás aquí,
en los movimientos de tu hermano,
en la sonrisa de tu hermana,
en el corazón destrozado de tu madre,
ella que te dio vida.
Mis lágrimas tan punzantes.
Mi existencia depende de un respiro.
Debo tomar ese respiro,
para ellos, para ti.

MO MALONE

Soy Irlandesa pero vivo aquí desde hace mucho tiempo porque mi corazón se fundamenta aquí en España. No recuerdo ninguna parte de mi vida sin una gran pasión por la literatura, especialmente la poesía. Comencé a escribir cuentos y poemas a los 7 años como deberes, en el más amplio sentido del término.

En la escuela secundaria mis escritos eran publicados cada mes en la revista del instituto, pero la existencia social marca en gran parte las prioridades y tuve que abandonar los estudios para adentrarme en la vida laboral. Sin duda, los hechos a menudo no se corresponden con nuestros deseos. Para entonces, el gusto aventurero iba conformándose y viajaba en caravana de ciudad en ciudad, cantaba para ganar dinero, o trabajaba en multipropiedad en varios sitios. Tengo dos hijas hermosas, una es informática y la otra artista.



Ha traducido una parte de la obra inédita de Albert Torés *La Aventura de mis Siete Vidas*, que se publicará próximamente en Nueva York.

Ha colaborado en revistas como *The Jazz Singer*, E.O.I. Fuengirola revista Collage, issue 5.

Epitaph, Across Spain Magazine, November 2013 issue.

Gossip, Across Spain Magazine, November 2013 issue.

A Kick in the Soul, Across Spain Magazine, November 2013 issue.

Black Hole, Across Spain Magazine, November 2013 issue.

Lament of the Over Forty Female, E.O.I. Fuengirola revista Collage, issue 2.

We Met in the Lift, E.O.I. Fuengirola revista Collage, issue 2.

Coautora del audiobook de Shiobhan Galvin , *Through the eyes of love*. Ha participado en distintos proyectos como asesora de traducción en lengua inglesa, por ejemplo, en *Canente Revista Literaria*.